

PROJECTEUR MINEMA CASSETTE

21 VUES "COULEUR" PAR CASSETTE

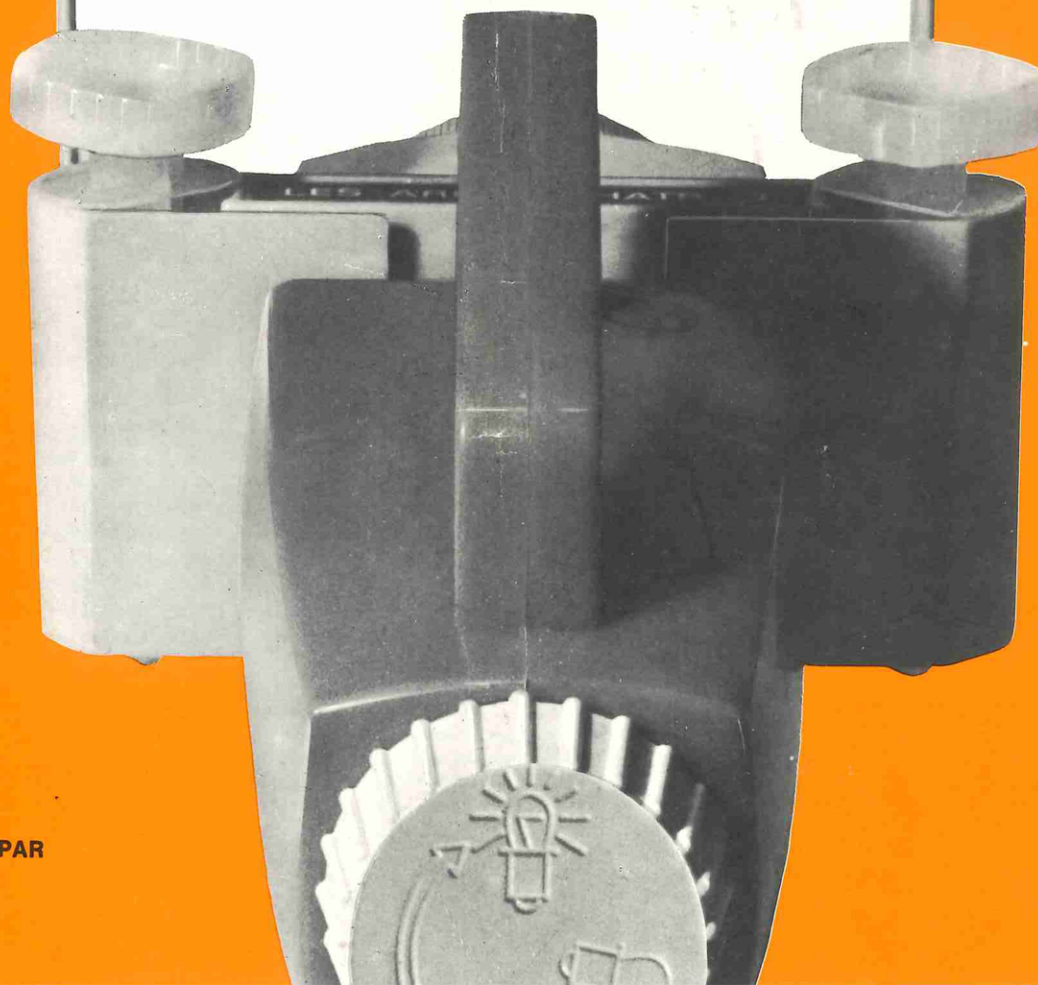


KASSETTEN DIAPROJEKTOR

21 FARBBILDER | MIT DER KASSETTE

PROJECTIETOESTEL MINEMA CASSETTE

21 "KLEURENBEELDEN" PER CASSETTE



FABRIQUE EN FRANCE PAR

MECCANO

FRANCE S.A.

Objectif réglable
Regulierbares Objektiv
Regelbare lens

Interrupteur rotatif
Drehschalter
Draaischakelaar

Passe-vues
Transportschaltung
Diawisselaar

Bande Minema
Filmstreifen Minema

Cassette de vues
Kassette
Cassette met filmbeelden

Projecteur
Projektor
Projector

Le projecteur est livré avec cassettes de 21 images couleur et un passe-vue permettant la projection des bandes dessinées de 7 images couleur « Minema ».

Une grande variété de spectacles en cassettes ou étuis de 8 bandes est disponible chez votre fournisseur habituel.

MISE EN PLACE DES PILES

Retourner le projecteur, soulever et retirer la trappe (fig. 1)

Placer 3 piles torches 1,5 volt (gros modèle) dans le sens indiqué (fig. 2) et mettre la trappe en place.

Leclanché : R 20 B - R 20 S
Mazda : TR 20 - MP 20
Wonder : Twist Essor - Sollo Top 20
Warta : 222 - 282

Der Projektor wird mit 21 Farbbilder-Kassetten und einer Transportschaltung zur Projektion der 7 Farbbilder-Zeichentrickfilme « Minema » geliefert.

Sie finden bei Ihrem Händler eine grosse Auswahl an Kassetten oder Etuis mit 8 Filmstreifen.

BATTERIEN

Drehen Sie den Bildwerfer um, und öffnen Sie die Klappe (Abb. 1)

Setzen Sie 3 Taschenlampenbatterien 1,5 Volt (groses Modell) in der angegebenen Lage (Abb. 2) ein und schliessen Sie die Öffnung.

Leclanché : R 20 B - R 20 S
Mazda : TR 20 - MP 20
Wonder : Twist Essor - Sollo Top 20
Warta : 222 - 282

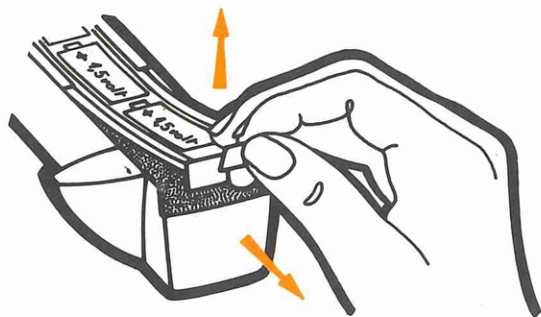
De projector wordt geleverd met 21 kleurendia's en een dia-strip geleider voor het projecteren van de Minemastrips met 7 kleurendia's.

Een uitgebreid assortiment dia's in cassettes of étuis à 8 strips elk is bij Uw vaste leverancier verkrijgbaar.

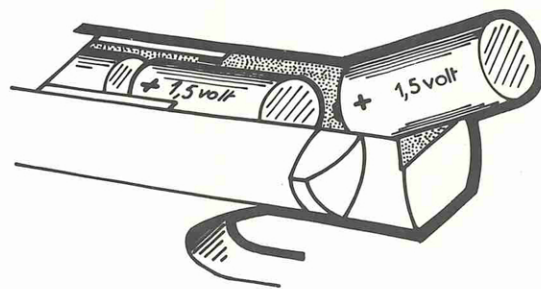
HET PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN

Keer het toestel om, til de klep op en verwijder deze (fig. 1). Plaats 3 batterijen van 1.5 volt in de aangegeven richting in de houder en breng de klep weer op zijn plaats.

Leclanché : R 20 B - R 20 S
Mazda : TR 20 - MP 20
Wonder : Twist Essor - Sollo Top 20
Warta : 222 - 282



(fig. 1)



(fig. 2)

FONCTIONNEMENT

Avec film en cassette

Placer une cassette dans l'ouverture supérieure du projecteur, le bouton hexagonal de la bobine d'entraînement du film situé à la droite du projecteur.

Tourner le bouton cranté de l'interrupteur vers la droite (fig. 3) afin d'allumer la lampe pour la projection, tourner dans le sens inverse pour couper le contact.

Régler la netteté de l'image projetée en déplaçant l'objectif par rotation de la bague moletée.

Tourner le bouton hexagonal dans le sens de la flèche (fig. 4) afin de projeter la totalité des images de la cassette.

Arrêter de tourner la bobine au moment où la vue « FIN REBOBINER LE FILM AVEC L'AUTRE BOUTON » apparaît sur l'écran.

Tourner le bouton ROND de reboinage dans le sens de la flèche pour revenir à la première vue.

Avec passe-vues

Placer le passe-vues dans l'ouverture supérieure du projecteur, le bossage situé sous la fenêtre dirigé vers le bas.

Introduire la bande dans la fente latérale située à gauche du passe-vues en suivant les indications mentionnées sur la bande.

TRES IMPORTANT

Ne jamais forcer sur les bobines lorsque la première ou la dernière vue apparaît sur l'écran afin d'éviter l'arrachement du film de la bobine.

BEDIENUNG

Mit Kassettenfilm

Eine Kassette in die obere Projektoröffnung einlegen, Sechseckknopf der Filmantriebsspule rechts vom Projektor.

Bitte geriffelten Schalter (Figur 3) nach rechts zum Ein- und nach links zum Ausschalten drehen.

Die Schärfe des Bildes wird am Objektiv eingestellt.

Zur Projektion aller Kassettenbilder den Sechseckknopf in Pfeilrichtung drehen (Abb. 4).

Mit dem runden Knopf wird zurückgespult, immer in Pfeilrichtung.

Mit Transportschaltung

Die Transportschaltung mit dem Höcker unter dem Fenster nach unten in der oberen Projektoröffnung anordnen.

Den Filmstreifen in den links von der Transportschaltung gelegenen Spalt einführen; hierbei die Angaben auf dem Filmstreifen beachten.

ACHTUNG

Wenn auf der Bildwand das Ende angezeigt wird, niemals mit Gewalt weiterdrehen, sondern mit dem runden Knopf zurückspulen.

GEBRUIKSAANWIJZING

Met film in cassette:

Plaats een cassette in de bovenste opening van de projector. De zeshoekige knop van de filmspoel bevindt zich aan de rechterzijde van de projector.

Vervolgens de gekartelde knop van de schakelaar naar rechts draaien om de projectielamp te ontsteken. Bij het uitschakelen in tegengestelde richting draaien.

De beeldscherpte van de projector kan geregeld worden door de gekartelde ring van de lens te draaien.

Draai de zeshoekige knop in de richting van de pijl (fig. 4) teneinde de beelden van de cassette in hun geheel te kunnen projecteren.

Stop het draaien van de spoel op het moment dat de woorden « ENDE FILM. MIT DEM ANDEREN KNOPPE AUFSPULEN » op het scherm verschijnen. (= EINDE. De film weer opwickelen met de andere knop).

Draai de RONDE knop, bestemd voor het weer opwickelen, in de richting van de pijl om terug te keren naar het eerste beeld.

Camera voorzien van een diastrip-geleider: Plaats de geleider in de bovenste opening, de verhoging onder het venster naar beneden gericht.

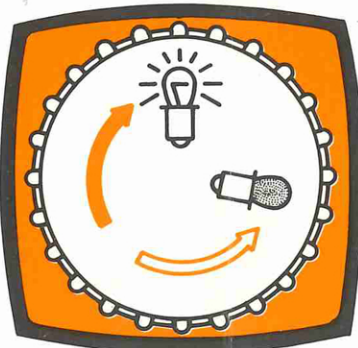
De strip in de spleet aan de linkerzijde van de geleider schuiven volgens de aanwijzingen die U op de strip aantreft.

BELANGRIJK

Forceer nooit de speolen bij het verschijnen van het eerste of laatste beeld, anders wordt de film losgerukt dan de spoel.



(fig. 3)
Position "Arrêt"
Auf "Aus"
Stand "Buiten werking"



Position "Marche"
Auf "An"
Stand: "In werking"



(fig. 4)
Bobine de rebobinage des vues
Aufwickelspule
Spoel voor het opnieuw opwickelen
van de filmbeelden

Bobine d'entraînement des vues
Abwickelspule
Spoel voor de aandrijving
van de filmbeelden



(fig. 5)

REPLACEMENT DE LA LAMPE

L'interrupteur étant en position « Arrêt » (Fig. 3), incliner le projecteur, l'interrupteur dirigé vers le bas.

Appuyer sur l'interrupteur qui viendra se plaquer contre la face arrière du projecteur; dans cette position tourner vers la gauche jusqu'à l'arrêt au contact des butées et tirer l'interrupteur complet avec la lampe à l'extérieur du projecteur.

Remplacer la lampe usagée et en maintenant toujours le projecteur incliné, afin d'éviter de faire tomber la lampe, engager l'interrupteur dans l'appareil en orientant correctement les 2 pattes de l'interrupteur dans les ouvertures correspondantes du projecteur (Fig. 5).

Appuyer et tourner le bouton vers la droite jusqu'à la position « marche », relâcher la pression et placer l'interrupteur sur la position « Arrêt » (Des lampes de rechange sont disponibles chez votre Fournisseur sous la référence 4202A).

AUSWECHSELN DER LAMPE

Um die Lampe bei diesem Projektor auszuwechseln, halten Sie den Projektor, wie auf Figur 5 ersichtlich, mit dem Drehschalter nach unten, drücken diesen Schalter leicht an und drehen ihn dann nach links bis zum Anschlag. Nun können Sie den Schalter aus dem Projektor ziehen. Achten Sie darauf, daß Ihnen die Birne dabei nicht herunter fällt. Ersatzbirnen erhalten Sie beim einschlägigen Fachhandel.

Die neue Birne setzen Sie in den Schalter ein und führen diesen durch die Aussparung wieder in das Gerät ein. Bei leichtem Andrücken und Drehen nach rechts rastet der Schalter wieder ein und sitzt richtig.

HET VERVANGEN VAN DE GLOEILAMP

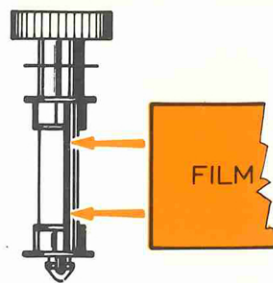
Houd het projectietoestel iets voorover, terwijl de schakelaar in de stand « arrêt » — buiten werking én naar beneden gericht moet zijn. Druk op de schakelaar, welke daardoor de achterkant van het toestel zal raken. Draai in deze stand naar links, totdat de schakelaar stuit. Trek nu de gehele schakelaar met de lamp uit het toestel.

Vervang de gebruikte lamp. Houd het toestel voorover om vallen van het lampje te voorkomen en plaats de schakelaar weer in het toestel. Zorg ervoor dat de beide uiteinden van de schakelaar goed in de daarvoor bestemde openingen van het toestel geplaatst worden.

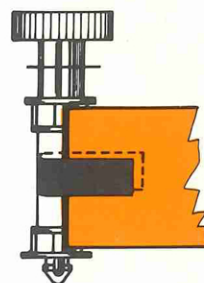
Druk op de knop en draai deze naar rechts tot de stand : « marche » — in werking. Verminder de druk en draai de schakelaar in de stand « arrêt » — buiten werking. — Reservelampen zijn verkrijgbaar onder no. 4202 A.



(fig. 6)



(fig. 7)



(fig. 8)

REPARATION DU FILM

Si le film venait à s'arracher de l'une ou l'autre bobine il serait possible d'effectuer la réparation en opérant de la façon suivante :

Pincer l'extrémité fendue de chaque bobine apparaissant sous la cassette afin de libérer les bobines du corps de la cassette (Fig. 6).

Retirer les deux bobines et le film de la cassette.

Sur la bobine où le film s'est rompu, dégager les extrémités de l'agrafe et retirer l'agrafe à l'aide d'une lame ou d'un petit tournevis.

Engager le film dans la fente de la bobine (Fig. 7) et maintenir le film en place dans la bobine en collant une petite bande d'adhésif transparent (Fig. 8).

REPARATUR DES FILMS

Wenn der Film von der einen oder der anderen Spule abgerissen ist, können Sie die Reparatur wie folgt ausführen:

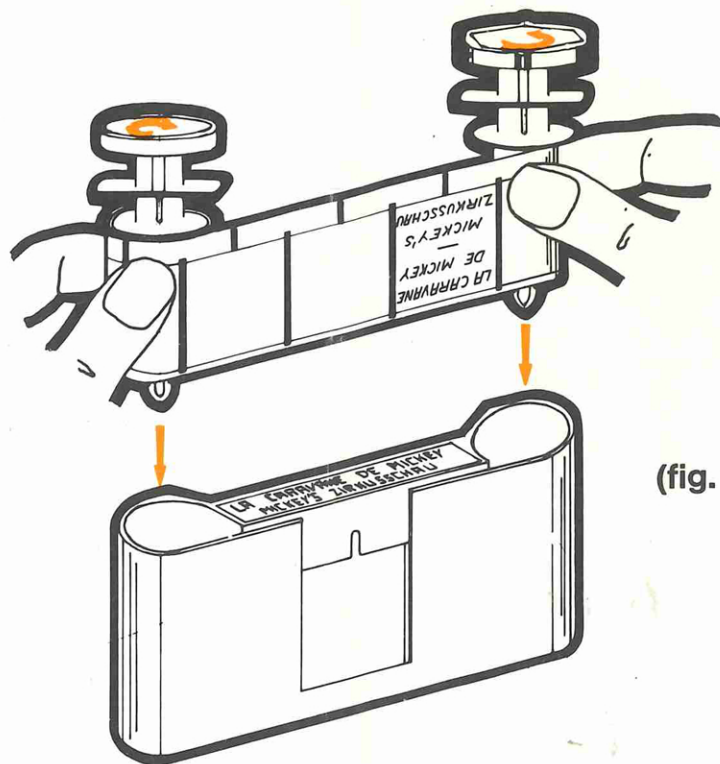
Drücken Sie auf die geschlitzten äusseren Enden jeder Spule unter der Kassette, um die Spulen aus dem Gehäuse zu nehmen. (Abb. 6)

Nehmen Sie beide Spulen mit dem Film aus der Kassette. An der Spule, an welcher der Filmstreifen abgerissen ist, lösen Sie mittels eines schmalen Schraubenziehers oder Messers die alte Befestigung. Nun können Sie den Film wieder in den Schlitz der Spule (Figur 7) einstecken und ihn mit einem Klebestreifen befestigen (Figur 8).

REPARATIE VAN DE FILM

Indien de film is losgeraakt van de spoel, kunt U de reparatie zelf als volgt uitvoeren: Druk de uitgesplitste uiteinden van de spoelen, die onder de cassette uitsteken, in, teneinde de spoelen los te maken van de cassette (fig. 6). Maak de uiteinden van het krammetje, op de spoel waar de film gebroken is, los. Dit kan het beste gebeuren met behulp van een mesje of kleine schroevendraaier. Steek de film in de gleuf van de spoel (fig. 7).

Houd de film op zijn plaats met behulp van een transparant stukje plakband (fig. 8).



(fig. 9)

Enrouler le film sur la bobine de rebobinage en tournant le bouton ROND dans le sens de la flèche, maintenir le film sur la bobine entre les doigts pour éviter qu'il ne se déroule et présenter les 2 bobines, le film légèrement tendu, au dessus des trous de la cassette. Engager en même temps le film dans la fente de la cassette et les deux bobines (Fig. 9).

Appuyer sur le dessus de chaque bouton afin de verrouiller les bobines dans la cassette.

S'assurer que les bobines et le film sont positionnés comme représenté Fig. 4 et replacer la cassette dans l'appareil pour la projection.

Nun wickeln Sie den Filmstreifen wieder auf beiden Spulen auf, so daß Sie Spulen und Filmstreifen gleichzeitig in die Kassette einführen können (Figur 9). Danach drücken Sie die beiden Spulen so fest in die Kassette, daß die Enden wieder einrasten.

Rol de film op de opwikkelingsspoel door de RONDE knop te draaien in de richting van de pijl; Houd de film op de spoel tussen de vingers zodat ze niet kan afrollen; breng de 2 spoelen met de lichtelijk gespannen film, boven de gaten van de cassette.

Breng tegelijkertijd de film in de gleuf van de cassette en de beide spoelen (fig. 9).

Druk op de bovenkant van alle knoppen om de spoelen goed vast te zetten in de cassette.

Verzekert U ervan dat de spoelen en de film zich bevinden in de stand van fig. 4; plaats daarna de cassette weer in het projectietoestel.

MECCANO FRANCE S.A.
118 Avenue Jean Jaurès PARIS 19^e
P. FREMINEUR & Fils SPRL
Bd. Jamar 29 BRUXELLES

BROHM Spielwaren GmbH
6121 Vielbrunn/Odenwald
RIVA KUNZMANN Guterstrasse 47
CH 4133 PRATTELN

BORKA BV Bloemendalerweg
43 WEESP
P. FREMINEUR & Fils SARL
Bd. Jamar 29 BRUXELLES